

1: 75 000

EN RU

WATER TOURISM
MAPКАРТА ВОДНОГО
ТУРИЗМА43 KM PADDLING
НА КАНОЭ2 ROUTES
МАРШРУТОВ0,5-1 DAY
ДЕНЬLatvia / Латвия
Vecslocene
and lower course of the
river Lielupe / и низовье
реки Лиелупе

www.riverways.eu

Upes
oga

Eesti

Latvija

EN This publication summarizes the proposals for kayaking through the wild natural territories, rich in diverse and unique species – what are located in less than half-hour trip from Riga or just some minutes away from the resort of Jūrmala. In the world there are very few countries in which such a possibility can be found so close to major cities, with a population of almost one million inhabitants.

We recommend reserving approximately up to four hours for kayaking with a family and friends along the Vecslocene River, former lower course of the Slocene River, which flows out of the Kanjeris Lake and flows into the Lielupe. When drainage works in Kanjeris Lake, which were initiated already during the time of the Duke of Kurzeme, Jacob, and completed at the beginning of the 20th century, were done, there was excavated Starpiņupīte, what led the waters from the Kanjeris Lake and the Slocene directly to the sea, so the Vecslocene River should be considered rather as the old river of the Slocene, the water supply of which is mainly ensured by Raganu swamp. The greatest depth is only 1.1 m, while the average depth – 60 cm. This surroundings are characterized by the sulphur springs flowing out to the surface the properties of which is evidenced by rotten egg smell. It is true, it really will frustrate you if you will try to paddle too forcefully by touching swampy river bed, or recklessly will try to get off the boat. However, here you can see rare and therefore specially protected plant species: sea naiad, horned pondweed, great fen-sedge, fat duckweed as well as several other rare species.

When the rushy labyrinths of the Vecslocene are completed and accommodation of others, water voles and other animals under the alder roots, looking like a frame from the film on Louisiana, are visited the Vecslocene flows through the village Sloka into the Lielupe River – the second largest river in Latvia in terms of flow. In the section, which runs through Jūrmala, the depth of the river reaches 15-20 m, but the stream is ensured by water mass; there is almost no drop. Previously the semicircle of the Lielupe, which runs in parallel to the seacoast, called as Bulļi manor. Since the 14th century there existed so-called Bulļu ferry what transported the carts across the Lielupe River, but between the river and the sea was a route from Riga to Kurzeme and Prussia. Today's broad economic activity is evidenced by many industrial buildings on the banks of the Lielupe, alternating with luxurious summerhouse districts and wooden building of railway station "Lielupe" built in 1913.

RU В этом издании собраны предложения для сплава на байдарке по незатронутым человеком, богатым разнообразными и уникальными видами растений и животных природным территориям на расстоянии полчаса езды от Риги или в нескольких минутах ходьбы от курорта в Юрмале. В мире очень мало стран, где такие места находятся так близко от крупных городов с почти миллионным населением.

Рекомендуем найти примерно четыре часа для сплава с семьей и друзьями по реке Вецслоцене, некогда нижнему течению реки Слоцене, которая вытекает из озера Каниера и впадает в реку Лиелупе. Во время работ по осушению озера Каниера, которые были начаты еще во времена герцога Екаба и закончены в начале 20 века, была прорыта река Старпиņупіте, которая отводит воды озера Каниера и реки Слоцене прямо в море, поэтому Вецслоцене считается старым руслом реки Слоцене, запас воды в которой поддерживает в основном болото Рагану. Самая большая глубина реки достигает всего 1,1 м, в средняя глубина – 60 см. Для этой местности характерны выходящие на поверхность серные источники, о которых свидетельствует запах тухлых яиц. И это, конечно, добавит вам неприятностей, если вы изо всех сил будете нелезть на весла и задевать илистое дно реки или попытаетесь неосторожно выйти из лодки. Но при этом здесь встречаются очень редкие и поэтому особо охраняемые виды растений: наяда морская, занкикелия болотная, меч-трава обыкновенная, восковница обыкновенная, ряска горбатая, а также другие редкие виды растений.

Когда преодолены лабиринты зарослей камыша Вецслоцене, побывали «в гостях» у выдры, водяной крысы и других животных, обитающих под корнями черной ольхи, которые выглядят как в кадре из фильма про американскую Луизиану, Вецслоцене змейкой протекает через поселок Слоку и впадает в реку Лиелупе – по проточности вторая река в Латвии. На том участке, где река петляет по Юрмале, глубина достигает 15 – 20 м, а течение поддерживается массой воды; уклона почти нет.

В стародавние времена излучина реки Лиелупе, текущая параллельно берегу моря, называлась Булли, потому что находилась на территории поместья Булли. С 14 века здесь работал так называемый паром Булли, переправлявший через реку подводы, а между рекой и морем пролегла дорога из Риги в Курземе и Пруссию. О современной обширной хозяйственной деятельности говорят многие производственные здания на берегах Лиелупе, перемежающиеся с роскошными дачными районами и построенным в 1913 году деревянным зданием железнодорожной станции «Лиелупе».

Important to know!

1. Keep important things in waterproof bag!
2. River behind you stays cleaner – take your waste along with you, do not leave them in camping sites!
3. Follow the rules of Ķemeri National Park, incl. do not disturb the birds and do not pick plants!
4. For your conveniences do not get out of the boat, where you cannot feel with the paddle / see solid base; you can stick in the mud!
5. When planning a trip, ask the boat operator on the water level in the river!

Внимание!

1. Важные вещи храни в водонепроницаемом мешке!
2. Пустыя река после тебя останется чистой – мусор уноси с собой и не оставляй его на месте стоянки!
3. Соблюдай правила Национального парка Кемери, в том числе, не пугай птиц, не рви растения!
4. Не выходи из лодки, если не можешь веслом нащупать/увидеть твердое основание; можешь увязнуть в иле!
5. Планируя сплав, спроси у оператора проката лодок об уровне воды в реке!

Boat rent / Прокат лодок

- C** Canoe / Каное
K Kayak / Каяк
S Sea kayak / Морской каяк
I Inflatable raft / Надувная лодка
SUP SUP / Паддлборд
R Raft / Плот
SOT SitOnTop / Каяк с верхней посадкой (Sit-On-Top)

Campo **CKI**

+371 29404049, www.campo.lv

Elingi, +371 26094503, www.elingi.lv

Jeņču laivas **C**

+371 20607509, www.jenculaivas.lv

Jūras laivas **CKI SOT**

+371 29466501, 26399653

www.juraslaivas.lv

Laivnieks.lv **KS I SUP SOT**

+371 27878757, www.laivnieks.lv

Mučas **CKI**

+371 29211634, www.laivunoma.com

Legend / Обозначения

- distance to the river — расстояние до реки
 hotel, guest house — отель, гостевой дом
 hostel — хостел
 farm, holiday house — сельский дом, дом отдыха
 camping — кемпинг
 resting area — место стоянки
 parking — автостоянка
 number of sleeping accommodations — количество спальных мест
 sauna — баня
 catering — питание
 pitches — места для палаток
 sports grounds — спортивные площадки
 canoe rentals — прокат лодок
 free of charge — бесплатно
 fee-based — платно
 picnic tables, benches — столы, скамейки для пикника
 bonfire place — место для костра
 dry WC (DC) — сухой туалет (DC)
 potable water — питьевая вода
 electricity — электричество
 shed — навес
 store — магазин
 gas filling station — заправочная станция
 cafe — кафе
 footbridge — пешеходный мостик
 watermill — водяная мельница
 rapids — пороги
 places of interest — достопримечательности
 tourism services — туристические услуги
 river access points — пункты доступа к реке
 lake routes — маршруты по озерам
 distances, km — расстояния, км

Tourism information centres /
Туристические информационные
центры:

Jurmala Tourist information centre
Юрмальский центр туристической информации
 +371 67147900, Lienes iela 5, Majori, Jūrmala
 info@jurmala.lv, www.tourism.jurmala.lv

Forest house in Ķemeri
«Лесной дом» в Кемери
 +371 67730078
 Tūristu iela 1, Ķemeri, Jūrmala
 pieriga@daba.gov.lv
 www.kemerunacionalaisparks.lv

Publisher / Издатель: Riga Planning Region / Рижский регион планирования
 Cartography / Картография: SIA "Karšu izdevniecība Jāņa sēta"
 Photo / Фото: Gatis Skrabe, Liesma Grinberga





Sightseeing objects / Достопримечательности

1 EN / Kēmeri National Park. The third largest natural park in Latvia – Kēmeri National Park was established recently, only in 1997 with the aim to preserve the natural, cultural and balneology values in its 38,165 hectares, by performing environmentally friendly economic activities, tourism and environmental education. Natural value of the Park lies in its diversity. Here are interspersed intact raised bogs (especially the Great Kēmeri Moorland), very moist deciduous forests needed for woodpecker birds, shallow coastal lakes important for waterfowl (Kanieris Lake, Sloka Lake), coastal dunes and inland pineries, floodplain meadows, wet meadows on calcareous soils, as well as fens. Specific natural conditions are suitable living environment for a large number of rare and endangered plants (wild orchids, gladiolus) and animal species (wolves, lynx, copperhead, etc.) KNP is the home for black storks, sea eagles and small eagles; territory of the park is an important resting place for migratory birds. In ancient buildings are dwelling particularly rare species of bat – pond bat. Special uniqueness to the park is assigned by mineral waters containing sulphur, formed under swamps of Kēmeri surrounding and over 30 springs which are flowing out in the surface. Healing properties of mineral waters were used for healing since the middle of 19th century. Boaters may as certain for it by dipping the paddle deeper in mud of swampy bottom – specific mineral smell will be felt immediately.

RU / Национальный парк Кемери
Третий по величине природный парк в Латвии – Национальный парк Кемери был создан совсем недавно, в 1997 году, чтобы на его территории (38 165 га) сохранить

природные, культурно-исторические и культурологические ценности, заниматься безопасной для природы хозяйственной деятельностью, туризмом и образованием в сфере окружающей среды. Ценность этого природного парка кроется в многообразии. Здесь соседствуют друг с другом нетронутые моховые болота (особенно Большое болото Кемери), нужные для плодородным очень влажные лиственные леса, важные для водоплавающих птиц мелкие прибрежные озера (Каниера и Слокас), прибрежные дюны и материковые сосняки, пойменные луга, влажные луга на известковой почве, а также травяные болота. Особые природные условия являются благоприятной средой обитания для большого числа редких и находящихся под угрозой исчезновения видов растений (диких орхидей, гладиолусов) и животных (волков, рысей, медянки обыкновенной и т. д.) в национальном парке обитают черные аисты, орланы и малые подорлики; территория парка – место отдыха для мигрирующих птиц. В старинных зданиях живет редкий вид летучих мышей – прудовая ночница. Особую уникальность парку придают серосодержащие минеральные воды, которые образуются под окрестными болотами и более чем через 30 источников выходят на поверхность. Лечебные свойства минеральной воды использовались в лечении с середины 19 века. Гребцы могут убедиться в присутствии здесь таких

источников: стоит им только веслом поглубже затронуть илистое дно, как сразу появляется специфический запах.

2 EN / Sloka Lake Walking trail
Trail established in 2004, with total length 12 km, mainly is intended for walks through the wet forests at the Vēršupīte River, along Melnezers Lake, sulphur spring at the Sloka Lake, former Bertrams spring, as well as Sloka Lake, where it is chance to see rare species of birds. During springs and autumns a part of the trail may be in flood.

RU / Прогулочная тропа озера Слокас
Тропа общей протяженностью 12 км, устроенная в 2004 году, предназначена в основном для прогулок по болотистым лесам на реке Вержупите вдоль Черного озера мимо серного источника у озера Слокас, бывшего источника Бетрама, а также вдоль озера Слокас, на котором, если повезет, можно увидеть интересные виды птиц. Весной и осенью часть тропы может быть затоплена.

3 EN / The Sloka Lake
The area of the lake is 2.5 km², average depth is only 0.6 m, but the maximum depth – 1.6 m. Here lives pike, bream, roach, rudd, tench, crucian carp, golden carp, ide, bleak, venterhokva, perch, ruff, loach, three-spined stickleback, white bream, chub, perch and burbot, and it is very popular among migrating birds. Also here is flowing out lots of sulphur springs what is evidenced by the strong smell of rotten eggs, and also by whitish deposits of sulphur. Source provides home also to variety of sulphur bacteria and sulphur-loving algae what colours the bottom in incredible colours.

RU / Озеро Слокас. Площадь озера 2,5 км², средняя глубина всего 0,6 м, а максимальная глубина – 1,6 м. Здесь водятся щука, лещ, плотва, красноперка, линь, карась, серебряный карась, яз, уклейка, верховка, окунь, ерш, вьюн, треххвостчатая колюшка, густера, голавль, судак, а также налим, но его особенно облюбовали мигрирующие птицы. И здесь немало серных источников, о чем напоминает и специфический запах тухлых яиц, и белесые налеты серы. В источниках на берегу обитают различные серные бактерии и серолюбивые водоросли, которые окрашивают дно в самые невероятные цвета.

16 EN / Jūrmala city museum
Tiklu iela 1a, Jūrmala, +371 67754909 daigasejane@inbox.lv, www.jbmuzejs.lv
RU / Юрмальский городской музей

17 EN / White Dune. The natural monument of national importance, which is located 4 kilometres from Priedaine railway station on the bank of the Lielupe River. Dune was formed in the last two hundred years, and is positioned perpendicularly to the coast. Its length – 800 metres, width – 100 metres, height – from 15 to 17 metres. Dune was formed after the year 1757 when the Lielupe broke the isthmus by establishing a new estuary. The dune opens the magnificent view to the Lielupe, Stirnu horn and the Bulljūpe.

RU / Белая дюна. Белая дюна – природный памятник государственного значения, который находится в 4-х километрах от железнодорожной станции Приедайне на берегу реки Лиелупе. Дюна образовалась за последние десять лет и расположена перпендикулярно берегу моря. Ее длина – 800 метров, ширина – 100 метров, высота – от 15 до 17 метров. Дюна возникла после того, как в 1757 году река Лиелупе прорвала перешеек, образовав новое устье. С дюны открывается чудесный вид на реку Лиелупе, мыс Стирну и реку Булльупе.

Tourism services / Туристические услуги
4 EN / Guest house VECUPENIEKI
+371 29467467, 29214218 www.vecupenieki.lv
RU / Гостевой дом

5 VALTERA RAGA OSTA
www.valteraragaosta.lv
EN / Recreation place
RU / Место для отдыха

6 EN / Recreation complex ELINGI
+371 29275577, www.elingi.lv
RU / Комплекс отдыха

7 EN / River ship NEW WAY
+371 29237123
RU / Речной корабль

8 EN / Wakeboarding centre DeLaWAKE
+371 29498150, www.delawake.lv
RU / Центр вейкборда

9 EN / Water sports and recreation centre STŪRIS
+371 29792972, www.sturis.lv
RU / Центр водного спорта и отдыха

10 EN / Water sports and recreation centre, marina VARKAĻU OSTA
+371 26466068, 29212749 www.varkaluosta.lv
RU / Центр водного спорта и отдыха, яхтенный порт

11 EN / Yacht club CONCEPT
+371 29118380, www.concept.lv
RU / Яхт-клуб

12 LATVIJAS JAHTKLUBS
+371 29629947 www.latviansailingclub.lv
EN / Yacht club. RU / Яхт-клуб

13 PORTO MARINA
+371 67751916, 26307383
EN / Centre of Water bicycles, kiteboarding, windsurfing
RU / Центр водных велосипедов, кайтборда, виндсерфинга

14 EN / Historic sailing ship LĪBAVA
+371 26801196, 29288789 www.libavasail.lv
RU / Исторический парусник

15 EN / Lielupe Port Authority
+371 26516777
RU / Управление порта Лиелупе



Dear traveller,
Allow this map to serve you as a guide for a different adventures provided by Jūrmala and Kēmeri National Park with its rivers and lakes – get to know the wild nature almost in the middle of cities, which you can enjoy in the most comfortable manner directly on the water! However, if you prefer enjoying the benefits of civilization and many cultural attractions, SPA centres, events and other offers in Jūrmala, which are not mentioned here, please contact the Tourist Information Centre!

Дорогой путешественник,
Пусть эта карта послужит тебе путеводителем к необыкновенному приключению, которое предоставляет тебе Юрмала и Национальный парк Кемери с реками и озерами – открой для себя дикую природу почти в центре города и наслаждайся первозданной природой, находясь прямо на воде! Если ты все-таки решил получить удовольствие от плодов цивилизации и многих культурно-исторических достопримечательностей, SPA центров, воспользоваться другими предложениями в Юрмале, которые здесь не упоминаются, то свяжись с Центром туристической информации!

